

# 1 Peter

## Saint Peter Tr'ookit Dɛhtly'aa

### Dɔantl'oo

<sup>1</sup> Shij t'ee Peter t'ihchy'aa, Jesus Christ neeyahah'ak ihkii, Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, Bithynia nahkat gwik'injiighit najj nakhwats'a' ch'adihtl'oo t'ishi'in. Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii gweendih gwa'an gwigwich'ij najj gwhitee tr'inlii eenjit.

<sup>2</sup> Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' k'eegwiichy'aa eenjit gwhitee tr'anakhweiinlii t'oonchy'aa, aijts'a' nakhwayinji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq zhit shroodiinyaq nakhwiltsajj. Jesus Christ vik'eegahohthat ts'a' nakhweenjit niindhat aij vadaa k'iighai' chan nakhwaagwandaii, shroodiinyaq heelyaa.

Vich'eegoonzhrii, tsinehdan haa lejji nakhwats'an oolj'!

*Gandaii Ndaanqq'aj' Kwaa Eenjit  
Vit'eegwijyahchy'aa Vit'injiraahchy'aa*

<sup>3</sup> Vit'eegwijyahchy'aa aij Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' aij vats'a' mahsi' goonya'. Gwandaii k'eejit tr'ihee'yaa geenjit Jesus Christ eeneegwidaii. Neeshraahchy'aa diinoonyaq ts'a' gwandaii k'eejit diit'ein'ajj. Aij gwik'iighai' gwandaii tr'ihee'yaa gaagwiindaii.

<sup>4</sup> Aijts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii lejji diineenjit khagwilzhii ts'an hqoh'yaa, eenjit zheezhit

khagwilzhii zheekat gwizhit duuyeh an ilii aïïts'ą' duuyeh ch'ijuk t'ineenjii, izhit nakhweenjit yïldlii.

5 Jii kwaii t'ee nakhwats'an nilii, nakhwak'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyaḥchy'aa vat'aii ts'an neehohshii, nijin ndaagwaa'ą' jì gwizhrj̄h nagwahaatth'aa eenjit.

6 Aïï kwaii gwats'ąnh shoo ọhłj̄, geete hee tr'agohdii gwilik ts'ą' khaiinjich'akhwadhat jì gaa.

7 Khaiinjich'ahokhit gwik'iighai' nakhwak'injigwiighit zhit K'eegwadhat vit'injihohchy'aa. Gold gaa khan an heelyaa. Gold kọ' zhit tr'ahk'an k'iighai' vakat shraj̄h kwaa, aïï gwik'it khaiinjich'ahokhit gwik'iighai' nakhwagwik'injigwiighit shroodiinyaḥ heelyaa. Nakhwagwik'injigwiighit gold gaa andaa veegoo'aii ts'ą' duuyeh an ilii. Nijin Jesus Christ vineegwaakj̄ jì Vit'eegwijyaḥchy'aa gwinzii nakhweegiheekhyaa gwiizhit gwihil'ee ts'ą' vich'eegwāhndit nakhwats'an hahtsyaa.

8 Nọh'in kwaa gaa nihk'it veet'ohthan, ts'ą' vik'injuhkhit, gaa aïï veet'ohthan ts'ą' vik'injuhkhit geh'an nakhwazhit shoh nitsii dha'aii.

9 Łi'didlii haa Jesus k'injuhkhit geh'an nakhwazhin neehahshii.

10 Jii neenakhwahahshii gwiinya' t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii nąj̄ yeena dał' datthak gwinzii gwik'eegahaandal googwahtsii, vich'eegoonzhrii nọh'in aïït'ee adan t'inchy'aa. Gwik'iighai' jidii nakhweenjit Vit'eegwijyaḥchy'aa di'j̄ goovaagogwahaandak eenjit.

11 Nijin jì zhat nats'ahts'ą' nigweheedhaa

gaageheendaii eenjit gwik'eegogwandaii. Jii t'ee Christ vik'iighai' Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ goozhit t'inchy'aa, Christ khaiinjich'iheeghit, aꝯitl'eꝯ vataꝯi ch'eegwahndit gwehee'aa.

12 Aꝯi Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii naꝯi ts'a' gwigweelkꝯi, ideenjit t'igwii'in kwaa gaa nakhweenjit. Gwandak Nizꝯi eenjit geech'ꝯaꝯhtan naꝯi geegiginkhe', zheekat gwats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ Vat'aii haa, zheekat gwich'in naꝯi googaa jii deegwinyaꝯ t'igwinyaꝯ gaagoondaii gi-indhan.

### *Shroodiinyaꝯ Haa Gwireheendaii Gwizhrꝯh!*

13 Jii datthak geenjit gwintl'oo nakhwayinji' ohta', Jesus Christ vineegwiilkꝯi ji' ch'eegoonzhꝯi nakhwantl'eehee'aa izhit gwizhrꝯh khith ts'a' gꝯhta'.

14 Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vik'it t'akhwa'in, ts'a' nijin nakhwagwizhi' kwaa ts'a' gwiizꝯꝯ zhꝯh t'akhwa'ya' nohthan chy'aa chan gwik'it t'akhwa'ya' shrꝯ!

15 Aꝯi ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa shroodiinyaꝯ noonyaꝯ gwik'it shroodiinyaꝯ zhꝯh ꝯhꝯi.

16 Dehtly'aa Choh zhit deegwinyaꝯ gwik'it, "Shroodiinyaꝯ ihkꝯi gwik'it nakhwan t'ee shroodiinyaꝯ ꝯhꝯi."

17 Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vats'a' khadagohjii daꝯi Shiti' vohnyaꝯ. Juu dinjii nizꝯi nilii naꝯi nats'aꝯ dinjii ginilii gwik'it gwitee tr'agooviheelyaa. Ts'a' dzaa nankat gꝯhdaii ndaagwahꝯꝯ'aa gwats'a' datthak geenjit khadhoh'ee.

18 Yeenii nakhwalak googwitr'it gwiizꝯꝯ naꝯi k'it gꝯhdaii gwats'an tr'ineenakhwiilii aꝯi kii daatl'oo

(silver, gold) khan an ilii haa goiinkwat kwaa t'inchy'aa.

19 Christ vagwandaii akwat vadaa hil'ee ts'ą' daatl'oo, Juu Vit'eegwijyąhchy'aa vidivii gii vatr'agwaanduu gwakwaa nilii haa goiinkwat t'inchy'aa.

20 Vit'eegwijyąhchy'aa, jii nan hahtsyaa gwehkijj dąj' gwhitee tr'iiaąąhchijj, juk Khaiinkoq Drin zhit nakhwats'ą' gwizhrjh nagwaatth'at ts'ą' jii datthak nakhweenjit t'iizhit t'inchy'aa.

21 Vik'iighai' Vit'eegwijyąhchy'aa vik'injuhkhith dhoodlit. Vit'eegwijyąhchy'aa t'ee yineeg-wıldaii ts'ą' ch'eegwąhndit yintl'eegwiin'ąjį ąjįts'ą' nakhwak'injigwiighit yeendaa jį' Vit'eegwijyąhchy'aa t'injihahchy'aa geenjit.

22 Łi'didlii k'eegohthat geh'an nakhwatr'agwaanduu akhagoonyąą ts'ą' zhit juu gwik'injiighit nąjį eet'ohthan. Ts'ą' nakhwadrii datthak haa nihleenjit ch'et'igwiniindhan khwa'įj.

23 Vit'eegwijyąhchy'aa viginjik gwandaii ts'ą' khith geenjit gwandaii eh'an ch'iyehghan khith geenjit gweheendaii ts'an nakhwagoodlit t'oonchy'aa.

24 Jii t'ee Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwatł'oo: “Dinjii nąjį tł'oo nahshii k'it t'iginchy'aa, googihil'ee ąjį zhit nankat gwanzhjh gwinzii vigweech'in nahshii k'it t'inchy'aa.

Ąjį flowers ts'ą' tł'oo haa nahshii

ąjį gwats'ąnh tr'aadhak ts'ą' nihłaa agąjį,

25 gaa K'eegwaadhat viginjik ąjį khith geenjit dha'aii.”

Jii Ginjik kwaii t'ee Gwandak Nizii zhit gwadanakhwat'oo, aii nakhweenjit t'inchy'aa.

## 2

### *Jesus, Kii K'it T'inchy'aa*

<sup>1</sup> Jidii tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii datthak akhagohnyaa; ohts'it kwaa, nizii adoo'ii kwaa, ch'izhii dinjii naai jidii gii'ii aii khit ts'a' dinjinooghit shro', nakhwaghit gwats'an ginjik iizuü haa gohkhyaa shro'!

<sup>2</sup> Tr'iinin tsal vagooldit ts'a' ch'oolma' zhrih niindhan, aii gwik'it nakhwan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eenjit nakhwazhit gwilts'ik. Gwik'iighai' neehohshii t'oonchy'aa.

<sup>3</sup> Dehtly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyaa, "K'eegwaadhat deegwaht'oo ch'eegoonzhrii nilii gwiky'uunjik."

<sup>4</sup> K'eegwaadhat vats'a' hohjyaa, kii-gwandaii k'it veegoo'aii, aii kii t'ee leii naai gooveenjit giili' k'it t'inchy'aa gaa Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'iiyahchii aii hil'ee ts'a' yaah'in.

<sup>5</sup> Nakhwan aii kharigidiinjii zheh, kii Ch'anky'aa Shroodiinyaä haa gwiltsaii ts'a' giinkhih shroodiinyaä ohii. Jesus Christ k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashooahlyaa eenjit nakhwayinji' vant'oh'aii.

<sup>6</sup> Dehtly'aa Choh zhit jii jyaa nyaä, "Gwint'oo kii chil'ee gwitee tr'ihih'aa.

Zion\* zhit vakat zheh nigwirehee'aa eenjit. Juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit naai khit goodi-vee gweheezyaa geenjit."

\* **2:6** Zion t'ee Israel nahkat t'agwarahnyaa

7 Juu gwik'injiighit nāj̄j̄ eenjit kii chil'ee nilii, gaa juu gwik'injiighit kwaa nāj̄j̄ āj̄j̄ kii gooveenjit chil'ee kwaa:

“Āj̄j̄ kii vaa ndak goo'aii l̄yaa gwandaa gwintsii veegoo'aii l̄ee gwik'eegahaandal.”

8 Deht̄ly'aa Choh kat ch'adanh gwa'an jyaa dig-winyaa,

“Jii kii dinjii nāj̄j̄ deekwaa dha'aii ts'ą' veh'an dinjii nāj̄j̄ git'eehadhak.”

Vit'eegwijȳahchy'aa deeyiindhan āj̄j̄ gwiginjik k'injigiighit kwaa geh'an giit'eegahaadhak.

9 Gaa Vit'eegwijȳahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii, king viginkhii q̄h̄j̄j̄, nahkat gwich'in nāj̄j̄ shroodiinyāa q̄h̄j̄j̄, ts'ą' Vit'eegwijȳahchy'aa vigii chan q̄h̄j̄j̄ ts'ą' shroodiinyāa q̄h̄j̄j̄ ts'ą' gwinzii t'ee'ya' geegwahoondak geenjit gwitee tr'ineenakhwanlii, āj̄j̄t'ee t̄oq k'ii'an gwats'an tr'anakhwinlii ts'ą' va'aadrii ch'eegw̄ahndit zhit nakhweenlii.

10 Ch'ih̄lan Vit'eegwijȳahchy'aa digii nāj̄j̄ ts'ą' neeshraahchy'aa niindhan gaakhwandaii kwaa, gaa juk āj̄j̄ Vit'eegwijȳahchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa ts'ą' chan vigii q̄h̄j̄j̄.

*Vit'eegwijȳahchy'aa Va-slaves Tr'itheelyaa Gwiz-hrih*

11 Shiyaa nāj̄j̄, jii nankat aakin q̄h̄j̄j̄ ts'ą' zhyaa gehgoohohjyaa, gwiīz̄ūū ninjich'q̄h̄that akwat gwiīz̄ūū t'ooshi'ya' yuuhthan āj̄j̄ kwaa gwits'j̄' adak'q̄ontii, jii kwaa nakhwagwandaii zhit gwits'j̄' ninjich'its'ohthat reh.

12 Gwik'injiighit kwaa nāj̄j̄ tee khit gwinzii tr'agoh'in, iiz̄ūū nakhwagah̄ānjyaa ts'ą'

nakhwagigiheekhyaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa k'ineeheedik drin ji' nakhwagwitr'it gwinzii lee geedahkhai' gwik'igahaandal ts'a' izhit geenjit Vit'eegwijyahchy'aa deegahah'aa.

13 Jii nankat k'ih dilk'ii najj datthak gook'eegohthat, Diik'eegwaadhat veenjit. Juu nahkat gwakhaihkwaii choh,

14 aji khaihkwaii vitsyaa najj (governors) chan, juu gwiizuu t'ii'in najj khainjich'igiighit gahtsii ts'a' juu gwinzii t'ii'in najj yinjigihil'ee.

15 Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii t'akhwa'in nakhoonyaa, zhit juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii najj deegogwahahtsai' kwaa eenjit.

16 Deekhwa'ya' nohthan datthak gwik'it gohdaii ts'a' gwiizuu t'akhwa'in aji nagoh'ii shro', gaa Vit'eegwijyahchy'aa va-slaves qhji k'it gohdaii.

17 Juu najj datthak yinjiihoh'ee, gwik'injiighit najj chan eenjit ch'et'igwiniindhan khwa'ii. Vit'eegwijyahchy'aa viyinjiihoh'ee, nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat chan viyinjiihoh'ee.

*Nats'qq Christ Khainjich'iighit Gwaraah'in.*

18 Ch'itsyaa najj, juu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat najj yinjiihoh'ee. Zhit juu nakhwats'a' nizii zhrih kwaa gaa zhit juu nakhwats'a' iizuu najj chan.

19 Geenjit kwaa khainjich'akhwaghit eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashooahlyaa, Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geh'an.

20 Gwiizuu nakhwagwitr'it gwanlii eenjit khainjich'anakhwarakhit ji' jidii gaiiyigohtsii? Ch'akwaa! Gaa gwiizuu nakhwagwitr'it

gwakwaa gwiizhit khaiinjich'anakhwarakhhit ji' Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashooahlyaa.

<sup>21</sup> Jii kwaii geenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii t'ii'in; Christ nakhweenjit khaiinjich'irikhthat vik'it t'ahohchy'aa eenjit.

<sup>22</sup> Vatr'agwaanduu gwakwaa, ts'a' ch'ihlok gaa oots'it kwaa.

<sup>23</sup> Gwiizuu datthak giits'a' ginkhii dai' gwidii ginkhe' kwaa, khaiinjich'igiiyahthat dai' khaiinjich'anakhwahakhhit t'oonchy'aa nyaq kwaa. Gaa yeendaa ji' geenjit Vit'eegwijyahchy'aa t'injyahchy'aa, juu khit ts'a' shroodiinyaq haa gwitr'ineekhwalii.

<sup>24</sup> Christ, diitr'agwaanduu eenjit Cross aghwaa, chan tr'agwaanduu tr'ineegwahoh'yaa kwaa geenjit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegwahohthat haa gwahohdaii. Gwint'oo khaiinjich'iighit k'iighai' neediinahshii.

<sup>25</sup> Gwehkij divii vaatr'igweendaii k'it t'ohchy'aa, gaa juk Divii k'aqhtii khaihlan nineekhwanlii ts'a' nakhwayinji' k'aqhtii t'oonchy'aa.

### 3

#### *Ch'a'at ts'a' Ch'akai' Haa*

<sup>1</sup> Ch'itsyaa najij, goots'a' k'eedeegwaadhat gi-hil'ee gwik'it, ch'a'at najij, nakhwakai' k'eegohthat, ch'akai' najij Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik k'injigiighit kwaa ji' gaa, ch'a'at googwitr'it gwinzii k'iighai' gwik'injigeheeghit giheelyaa. K'eegwiichy'aa t'ohnyaq gwat'oohchy'aa kwaa.

<sup>2</sup> Jyachts'a' nakhwagwitr'it h'ididlii nilii ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa viyinjiikhadhoo'ee gwagwahaqah'yaa.



3 Tr'ihkhit k'aiich'ii noonzhi' shroq', nats'a' nakhwakiighaii shrohii, nindal noozhii, ts'a' jidii ik nootsuu k'iighai' gwinzii nakhwagoochy'a' shroq'!

4 Gaa nakhwadrii zhit gwats'an gwizhr̄ih gwinzii nakhwagweech'in veeshroonchy'aa akwat deegwaahtsai' kwaa nilii t'ee Vit'eegwijȳahchy'aa vandee zhit gwintsii veegoo'aii.

5 Jyahts'a' t'ee yeenii tr'injaa naj̄ii Vit'eegwijȳahchy'aa k'injigiighit ts'a' gwit'iinjȳahchy'aa naj̄ii ts'a' yeendaa geenjit dagakai' k'eegogwahthat ts'a' geedan t'ee lyaa gwinzii gooyiichy'a' needagaatsik.

6 Sarah t'ee jyaa dinchy'a', dakai' Abraham k'eegwiłthat ts'a' shats'a' k'eedeegwaadhat yahnyaa. Gwinzii nakhwagwitr'it gwanlii ts'a' k'eegwiichy'aa goonjat kwaa ji' nakhwan it'ee vichi' qh̄ij̄.

7 Izhit gwik'it ch'akai' naj̄ii nakhwant'ee, nakhwa'at nakhwandaa t'aq̄ht'aii kwaa ganoondaii. Nan, nakhwa'at haa Vit'eegwijȳahchy'aa kh̄it gwandaii nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa, āij̄ geh'an nakhwa'at gooveenj̄ihq̄h'ee. Khadagohjii ts'ooghaih gwehee'aa kwaa eenjit jii kwaii datthak t'akhwa'in.

*Gwinzii T'akhwa'in Eenjit Khaiinjich'ahokkhit.*

8 Akwat t'ee juk nihts'a' deekhwazhit geenjit nihleenjit tr'agohdii ts'a' ch'ihlak ninjich'aadhat k'it t'ohchy'aa nihloondee nihleet'iindhan k'it.

Nihleet'oohtan ts'ą' nihleenjit ninjich'ohthat gwiizhit nihlandaa ohtsii nõhkhyaa' shrq'!

9 Gwiizuų nakhwats'ą' tr'agwagwah'in dąj', izhit geenjit nakhwan chan goots'ą' gwiizuų haa tr'agoh'ya' shrq', gwiizuų nakhwats'ą' girinkhii ji', izhit geenjit nakhwan chan goots'ą' gwiizuų haa gwidii gohkhyaa shrq'! Googaa gwinzii, haa gwit'ii neegohkwat.

10 Jii t'ee Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaą,  
 “Gwinzii goiihndaii nohtan  
 ts'ą' gwinzii gool'ya' nohtan ji',  
 chan gwiizuų goiihkhyaa shrq',  
 ts'ą' chan oihts'it shrq'!

11 Nakhwadrii datthak haa tsinehdan geenjit gwik'eegõhdaii,  
 ts'ą' iizuų gwigwitr'it ts'į' adak'õontii, ts'ą' gwinzii t'akhwa'in.

12 Diik'eegwaadhat juu jyaanchy'aa najj datthak dandee haa gook'aąhtii,  
 giits'ą' khadigiinjii dąj' datthak gooviitth'ak,  
 gaa juu tr'agwaanduu t'ii'in najj ts'į' t'inchy'aa.”

13 Gwintl'oo nakhwagwitr'it gwinzii gooli' nohtan ji', juu geenjit nakhwagwahahshii?

14 Gaa Vit'eegwijyąhchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geenjit khaiinjich'anakhwagahthat ji', geenjit shoo õhlij. Tr'agohdii shrq' gwiizhit ch'ihlee gaa oonjat shrq'!

15 Christ, Nakhwak'eegwaadhat t'inchy'aa geenjit nakhwadrii zhit gwats'an viyinjiihoh'ee. Jii gwik'injigwiighit nakhwadrii zhit gooh'ąjii geenjit nakhwarahkat ji', geenjit shriitr'agwadho'ąjii.

16 Gooveenjit yinjiihooh'ee ts'á' gooshroonjyaa haa t'akhwa'in. Gwinzii t'akhwa'in geenjit gwiizüü nakhweegiginkhii ji' oozhii giheelyaa geenjit.

17 Jii ganoondaii, Vit'eegwijiyaḥchy'aa khaiinjich'akhwaghit nakhwoihnyaa ji', tr'agwaanduu gwigwitr'it t'akhwa'in geenjit khaiinjich'anakhwarahthat aji gwiizüü, diigwitr'it gwinzii gwanlii eenjit khaiinjich'anarahthat aji gwandaa gwinzii t'oonchy'aa.

18 Christ t'ee ch'ihłok ts'á' ndaagwaa'aji gwakwaa nakhweenjit niindhat; diitr'agwaanduu geenjit niindhat, Christ vatr'agwaanduu gwakwaa gaa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naji eenjit niindhat, Vit'eegwijiyaḥchy'aa antl'eediihaachyaa eenjit. Dinjii naji giyyiikhwaji gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaa yineegwidaii.

19 Ch'arookhakat drin ji' geenjit Jesus Danky'aa zhit aji dinjii ch'anky'aa nilii naji jyaa dakhwa'yaa goo'aii nyaa ts'á' gwaandak.

20 Jii ch'anky'aa naji t'ee Vit'eegwijiyaḥchy'aa k'eegwagwahthat kwaa naji. Noah tr'ihchoo aḥtsii gwiizhit Vit'eegwijiyaḥchy'aa khalchi' kwaa ts'á' dinjii naji datr'agwagwaanduu akhagagoohonjyaa geenjit nagwal'in. Aji tr'ihchoo zhit dinjii nihk'iidoḡ naji zhriḥ chuü ts'í' gwizhiinjil.

21 Aji dinjii naji chuü ts'á' an giheelyaa gwits'í' gook'aanti', gwik'it chuü nakhwats'an tr'iltajii zhit neenakhwahshii k'it t'oonchy'aa. Diitthaji' k'eech'arahahtryaa t'igwii'in kwaa gaa diidrii zhit vaa shriitr'eegwarehee'aa eenjit Vit'eegwijiyaḥchy'aa tr'ooahaakat ts'á' diiyinji' haa deegwehee'yaa gwinyaa gwik'it t'igwii'in. Jesus

Christ neegwiindaii gwik'iighai' nineereheezhii.

<sup>22</sup> Jesus zheekat gwits'eehoozhii ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'ąj dhidii haa zheekat gwich'in ts'ą' ch'ankey'aa nint'aii kwaii datthak ts'ą' k'eedeegwaadhat.

## 4

### *Gwik'injokhit Haa Ch'ujuk Gohdaii*

<sup>1</sup> Christ datthaj' zhit khaiinjich'iindhat gwik'it nakhwan t'ee nakhwatthaj' zhit khaiinjich'anakhwarakhhit ji' t'ee nakhwat'agwaanduu gweheekwaa. Nats'ąą khaiinjich'iindhat gininjich'ohthat gwik'iighai' nakhwat'aii neegohtsii.

<sup>2</sup> Juk gwats'an łyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'ą' jii nankat gohdaii nakhoonyaa gwik'it gohghdaii gwizhrj, nakhwan nats'ahts'ą' gohdaii nohthan gwik'it nakwaa.

<sup>3</sup> Yeenii juu gwik'injiighit kwaa ts'ą' googwitr'it tr'agwaanduu najj k'it t'akhwa'ya', gwiizų gwizhrj t'agų'ya' nohthan, dineech'oonjik ts'ą' chan khaihlan nineekhwadal ts'ą' nihts'ą' gwiizų t'akhwa'in, ohlejji ts'ą' ch'akhwanji geenjit khaihlan nineekhwadal, ch'ik'itiltsj' zhri' ts'ą' chan khagadghjii jii kwaii duuyeh gwik'it t'akhwa'in goo'aii.

<sup>4</sup> Ajjts'ą' t'ee zhit juu gwik'injiighit kwaa najj gook'it t'akhwa'in kwaa daj' łyaa gwik'injigiighit kwaa ts'ą' gwiizų nakhwats'ą' giginkhii.

<sup>5</sup> Gaa niighit kwaa ajj Vit'eegwijyahchy'aa Ch'aroahkat Drin ji' goovahaahkat ts'ą' juu gwandaii akwat niindhat haa nihteetr'iheelyaa.

6 Izhit geh'an juu niindhat najj gaa goots'a' ginkhe' aij Gwandak Nizij goovaagwaandak geenjit. Juu jii nankat gwandaii najj nihteetr'ili ts'a' daganky'aa zhit Vit'eegwijaḥchy'aa k'it gogweheendaii geenjit. Vit'eegwijaḥchy'aa, Dinjii najj datthak nihteetr'iheelyaa gaagwiindaii.

*Jidii Vit'eegwijaḥchy'aa Diinant'eegwin'ajj  
Aij Gwinzii T'igwii'in Geenjit Gwizhrjḥ  
Vit'eegwahahchy'aa T'inchy'aa*

7 Nan ndaanajj'aj' gwats'a' niight kwaa t'oonchy'aa, khagadqjii ts'a' deekhwa'in gwak'oqhtii gwiizhit, nqkhii shro'.

8 Jii t'ee lyaa gwintsii geegoo'aii t'igwehee'yaa goo'aii! Nihleenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij. Ch'eet'igwiniindhan zhrjḥ nihleenjit khwa'ij daj', gweedhaa datthak nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in najj gooveenjit gineehoondee.

9 K'eegwiichy'aa t'ohnyaa kwaa ts'a' juu gwik'injiight najj nakhwazheh nihdqchik.

10 Vit'eegwijaḥchy'aa nihlehjuk gwinzii t'akhwa'in nakhwant'eegwiin'ajj, aij vaa nihkits'igweheenjyaa t'inchy'aa.

11 Giinkhih najj, Vit'eegwijaḥchy'aa Viginjik eech'oohtan; juu vitsyaa nilii najj, Vit'eegwijaḥchy'aa t'aih nakhwant'eiin'ajj haa vitsyaa qhij. Jidii datthak zhit Jesus Christ vik'iighai' Vit'eegwijaḥchy'aa deerahaḥ'aa. Adan zhrjḥ khit ts'a' khit geenjit vich'eegwahdrii ts'a' t'aih haa vats'an nilii! Amen!!

*Gwik'injigwiight Geenjit Khaiinjich'iriight*

12 Shijyaa gwilee najj, gwinlejg geegwaroolii kwaa nakhwadrii zhit gwiizqu nakhwats'a'

t'igwehee'yaa, juk gwizhr̄h nakhwats'ą' jyaa digwehee'yaa kwaa t'oonchy'aa gaa nakhwak'injigwiighit h' didlii ji' geenjit t'igwii'in.

13 Christ khaiinjich'akhwadhat gwik'it nakhwan chan khaiinjich'akhwaghit ą̄j̄j̄ geenjit shoo ɔ̄h̄j̄j̄, nijin vich'eegw̄h̄ndit gwizhr̄h nagwaatth'at ji' lyaa nakhwaashrigweheechy'aa.

14 Christ vik'injuhkh̄it geenjit gwiiz̄ū nakhwats'ą' girinkhii ji' geenjit shoo ɔ̄h̄j̄j̄, ą̄j̄j̄t'ee Vit'eegw̄j̄ȳh̄chy'aa vich'eegw̄h̄ndit nakhwaa nilii t'oonchy'aa.

15 Khaiinjich'akhwaghit ji', dinjii ɛ̄h̄daa tr'aḡh'ą̄j̄j̄, ch'oh'j̄j̄ akwat nakhweh'an gwiiz̄ū t'igwii'in akwat nakhwadraī t'igwii'in kwaa gwa'an gaanagoh'ą̄j̄j̄, jii kwaii eenjit khaiinjich'akhwaghit shr̄ɔ'!

16 Gaa gwik'injuhkh̄it geenjit khaiinjich'anakhwarahthat ji' gwa'oozhii ɔ̄h̄j̄j̄ shr̄ɔ' gaa Christ vats'an ɔ̄h̄j̄j̄ geenjit Vit'eegw̄j̄ȳh̄chy'aa mahsi' vohnȳą̄.

17 It'ee khaiinjii Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ts'ą' gwik'injiighit ną̄j̄j̄ tr'ookit tr'oohaahkat. Diikhwan tr'ookit diiroohahkat ji', juu Vit'eegw̄j̄ȳh̄chy'aa Vagwaandak Nizj̄j̄ k'injiighit kwaa ną̄j̄j̄ nats'ą̄ teeheedhat li'?

18 Dɛ̄htly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyą̄,  
“Dinjii nizj̄j̄ ną̄j̄j̄ gaa neehez̄h̄ii geenjit gogwantr̄ii,

akwat zhit juu Vit'eegw̄j̄ȳh̄chy'aa nehts'j̄'  
nilii ną̄j̄j̄ ts'ą' tr'agwaanduu tr'agwah'in ną̄j̄j̄  
goodivee deegweheechy'aa li'?”

19 Vit'eegw̄j̄ȳh̄chy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa izhit geh'an khaiinjich'anakhwahthat ji'

nihk'it gwinzii tr'agoh'in, Vit'eegwijyahchy'aa nakhwiłtsajj vint'eedoochijj, nakhweenjit deeshi'yaa nakhwaiinya' chy'aa khit gwik'it t'ihee'yaa t'inyaq.

## 5

### *Vit'eegwijyahchy'aa Vidivii Najj*

1-2 Shijj, ch'anjaa ihkii ts'a' tr'igiinkhii zheh gwach'anjaa kih dilk'ii najj nakhwaagwaldak. Christ khaiinjich'akhwadhat gwaq'ya'. Aijts'a' jii jidii ch'eegwahndit nakhwats'a' googwahaakyaa, shijj gaa yalat shats'an hahtsyaa. Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' divii k'aqhtii nakhwiłtsajj ajj gaatr'ooh'ee shrq' gaa Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' doo'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in. Geenjit laraa nqh'ya' shrq', gaa Christ vik'injuhkhith ajj h'didlii haa veenjit tr'agoh'in.

3 Ajj juu vik'eehqohtyaa geenjit nakhwant'eerinlii najj eenjit tr'ihkhith goots'a' k'eedeegwadhat shrq', gaa goovandah gwinzii tr'agoh'in.

4 Aijts'a' nijin Divii K'aqhtii Choh vineeg-wiilkijj ji' vich'eegwahndit duuyeh nikyaa nakhwant'eegwehee'aa. Zhit ch'eegwahndit t'ee, divii k'aqhtii akhagoonjik kwaa najj ant'eegweheelyaa.

5 Izhit gwik'it, k'eejit najj, ch'anjaa najj k'eegohthat. K'eegwiichy'aa nihleenjit t'akhwa'in daj' tr'ihkhith adashoo qhijj shrq'! Dqhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq,

“Vit'eegwijyahchy'aa juu adashoo ahñji kwaa  
 ñajji ts'a' niziji ts'a' juu adashoo ahñji ñajji  
 akhooheenjyaa.”

<sup>6</sup> Adashoo qhñji kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa  
 vant'ee'adoochiji ts'a' nijin T'iindhan ji' ndak  
 ganakhwahahchyaa.

<sup>7</sup> Jidii geenjit tr'agohdii kwaii datthak  
 vant'eegohhii, gwint'oo nakhweenjit nin-  
 jich'adhat t'inchy'aa.

<sup>8</sup> Ch'anky'aa Tr'aanduu nakhwajyaa nilii kwaa,  
 veenjit gwak'oontii gwiizhit nakhwagwandaii  
 chan k'oqhtii, lion k'it vagwantii ts'a' dinjii hee'aa  
 gwizhrñh gwakantii t'inchy'aa.

<sup>9</sup> Nakhwagwik'injiighit t'aih haa anvo'e'e,  
 jii nankat gwik'injiighit ñajji datthak gwik'it khai-  
 injich'igiighit gaakhwandaii.

<sup>10</sup> Ch'ihlee khaiinjich'akhwadhat ajiit'ee,  
 Vit'eegwijyahchy'aa khit nakhwats'a' ch'einzhrii  
 gwizhit datthak nakhweenjit shrigweheelyaa  
 ts'a' Christ vat'aii k'iighai' ts'a' vich'eegwahdrii  
 ndaanaa'aji' kwaa haa nakhweenjit deehee'yaa  
 nakhwahnyaa aji gwik'it t'ihée'yaa. Nakhwadrii  
 nint'aii gwahahtsyaa haa duuyeh Christ  
 vik'injuhhit nakhwaleegwaraha'aji.

<sup>11</sup> T'aih ndaagwaa'aji' kwaa gwats'a' datthak  
 geenjit vats'an oolj'! Amen!!

### *Peter Khaiinkqo Neegeedi'*

<sup>12</sup> Silas, vik'iighai' jii dehtly'aa nahgwan  
 nakhwats'a' diht'oo, lyaa gwik'injiighit  
 vaashandaii. Vit'eegwijyahchy'aa  
 vich'eegoonzhrii hi'didlii haa gwiint'oo



nakhwats'a' giikhke' aji zhit vaanahohthat eenjit t'ihnyaꝯ.

<sup>13</sup> Babylon kwaiik'it gwachoo tr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit naꝯ. Vit'eegwijyaꝯhchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii haa shii ts'a' shidinji' Mark gwik'injigwiighit zhit nakhwadiveegoozu' nakhwarahnyaꝯ.

<sup>14</sup> Ch'eet'igwiniindhan haa nihlanli' teegohjii. Juu Christ ts'an nilii naꝯ datthak tsinehdan nakhwaa oolj'.

## **Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### **The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023